

EL EDITOR

Vol. III No. 43 Week of Sept. 5, 1980 Lubbock, Texas Price .20

Lubbock Odessa Midland Plainview Hereford
 Slaton Wilson Tahoka Woodrow Brownfield
 Wolforth Levelland Littlefield Shallowater
 Anton Dimmitt Amarillo Tulia Hale Center
 Abernathy Dalou Ralls Lorenzo Crosbyton
 Alpine Andrews Lamesa Big Spring
 Soon in Many More Towns
 2305 19th St. Lubbock Zip 79401 Ph. 806/763-3841



¿Qué Pasa?

Personas desilando información tocante las fiestas del 16 sobre renta de puestos, horario, etc. pueden llamar al Centro Guadalupe al número 765-9713 o para puestos pueden llamar a Alfonso Castañeda al número 792-9436.

Las participantes en el concurso de Las Adelitas de este año son Suzanne Ponciano, Lisa Rene Peña, Milissa Lynn Freeman, Dalia Garcia, Chris Sosa, y Cheryl Ann Rosendo. El concurso de las Adelitas es algo tradicional que se estableció hace 10 años y desde ese tiempo se ha desarrollado en algo que a toda la gente le gusta. Pasen y vean el Concurso de las Adelitas el sábado día 13 a las 8 de la noche.

La próxima semana publicaremos nuestra edición especial del 16. Busquenlo el próximo viernes!

En el desfile de este año estarán participando las bandas de las escuelas Dunbar, Estacado, Lubbock High y la gigantesca banda de Texas Tech. El desfile es a las 10 de la mañana el sábado día 13.

Invitamos a todo público que nos manden sus poesías, historias, y discurso tocante el 16 para publicarlos. Toda correspondencia debe de estar en nuestra oficina para el miércoles medio día.

Mandelos al 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401. Hagalo ahora mismo!

Asista a Las Fiestas

No Vaya Faltar Al Desfile

Adelita Contest Sat. Sept 13 8:00 p.m.

Loor y Gloria a los Heroes de la Independencia

Proclamación de la Semana Hispana

Por Dra. Irene Sendin

El 31 de julio pasado el Presidente Jimmy Carter reunió en los jardines de la Casa Blanca a los líderes de la comunidad hispana residente en los Estados Unidos, con el propósito de homenajear a través de ellos, a todo el pueblo hispano con la Proclamación de la Semana de la Herencia Hispana.

No significa esto, sólo un acto y un discurso más, significa el reconocimiento del aporte, la lucha, los sufrimientos y las esperanzas de un pueblo generoso con características especiales dentro de esta nación.

Por primera vez en la historia de este país, un presidente reconoce basándose en los aspectos históricos, la contribución que la hispanidad ha brindado a los EE. UU.

“¡Bienvenidos a la Casa Blanca y es un placer para nosotros tener tantas de mis amistades aquí en esta importante celebración!” fueron las primeras palabras que el presidente pronunció en español, dirigiéndose a los asistentes al evento. Acto seguido pronunció su

Finalizan Planes Para El "16"



La Adelita del Año pasado fue Srta. Mary Jane Duran de la ciudad de Abernathy. La Adelita fue respaldada por Sepeda Builders de aquí de Lubbock. Ella estará entregando sus cananas a la nueva Adelita este próximo Sábado despues de el certamen que se llevara a cabo el 13. Felicitamos y damos las gracias a la Srta. Mary Jane Duran por sus exitos este año pasado.

El Comité encargado de la preparación de las festividades próximas de la Independencia de México, se reunió el día martes 4 del presente en el local del Centro Guadalupe con el fin de hacer los últimos preparaciones para los próximos eventos.

Las actividades septembrinas para celebrar el 170 aniversario de la Independencia de México, darán principio el sábado 13 de septiembre con un desfile que dará principio en los terrenos de la Feria por la Calle Broadway y terminará en el Centro Civico donde se estarán celebrando las actividades de estas fiestas. Se estarán otorgando trofeos a los carro alegóricos ganadores. La calificación será por diferentes categorías tales como: organizaciones, negocios e individuales.

Los puestos estarán abiertos al público desde las 11:30 de la mañana desde el sábado 13. Habrá una misa a las 12 medio día dirigida por diferentes padres y ministros de Lubbock. De las 2 a las 5 habrá un programa con entretenimiento para toda la familia. Entre los participantes estarán "Los Matachines", grupo de danzantes religiosos; El Mariachi Aguilar de Lupe Auilar; el Coro de la Iglesia San Jose y mucho más. Estas actividades serán efectuadas en el Exhibition Hall del Centro Civico Memorial. Por la noche de este mismo día sábado, se llevará a cabo el certamen tradicional de La Adelita en el Teatro del mismo centro a las 8 de la noche. A las 9 de la noche se obsequiará un baile absolutamente gratis, amenizado por el Conjunto Orquestal de "Los Norteniños". Alavez otro baile al estilo disco se llevará a cabo en el Banquet Hall y se estará cobrando \$5 por persona. Este baile será amenizado por el grupo modernista "Reflections". El baile dará principio a las 9 p.m. y concluirá a la 1 a.m.

Las actividades del día domingo 14 de septiembre son las siguientes: A las 11:30 se abren los puestos al público. De la 1:00 a las 5:00 p.m. habrá entretenimiento para los niños (teatro guiñón "titères"). Presentación de El Mariachi Aguilar, El Ballet Folklorico Tenochtitlan y la cantante de fama reconocida María de la Cruz. A las 9 p.m. habrá baile gratis por el conjunto orquestal de Pete Morales. A las 9 de la noche habrá un baile por la Orquesta Latin Souls en el Banquet Hall en el cual se cobrará \$5 por persona.

Actividades para el Lunes 15 de Septiembre: 11:30 a.m. se abren los puestos al público. Se estarán presentando el Mariachi Aguilar. De las 4:30 a las 6:30 p.m., los niños de las escuelas públicas estarán presentando sus talentos. A las 7:30 habrá un banquete para postular las Familia del Año. El banquete se llevará a cabo en el Banquet Hall. En el Exhibition Hall habrá programa, danzas y entretenimiento. De las 9:00 p.m. a las 11:30 habrá tribuna libre, música por el mariachi Aguilar, El Ballet Folklorico Tenochtitlan y a las 11:30 se dará el tradicional "Grito de Independencia."

Actividades para el Martes 16 de Septiembre: 11:30 apertura de los puestos al público. De las 2 a las 5 p.m. presentación del Ballet Folklorico de Lubbock, presentación de las maestras de México, música y la participación estelar del Ballet Folklorico Tenochtitlan. Se estará obsequiando un baile gratis de las 9 p.m. en adelante. Así es que preparese para que pueda asistir a estas celebraciones.

Fiestas Mexicanas (Lubbock) Inc. Presentan la Celebración de las Fiestas del 16 de Septiembre

Todos son invitados a las festividades empesando desde el 13 de Septiembre con un desfile a las 10 a.m. y continuando hasta el día 16 a la media noche. Habrá comida, juegos, y entretenimiento para toda la familia. Venga y regístrese para un viaje a Puerto Vallarta donado por Mexicana Airlines. Todos son bienvenidos!

Centro Civico Memorial - Sep. 13-16

Chief Alley's Slurs Criticized by Minorities

Supreme Court Rules on Education

Supreme Court Justice, Lewis F. Powell ordered yesterday that the State of Texas must provide free education to children of undocumented workers living within the State.

"I conclude that the balance of harms weighs heavily on the side of the children. I therefore will vacate the stay instituted by the court of appeals, which applies to all school districts within Texas," Powell wrote. The order was in response to a stay issued by the 5th Circuit Court of Appeals which had stayed an order by U.S. District Judge Woodrow Seals on July 21 of this year that ruled that a 1975 Texas law prohibiting the use of state funds for illegal aliens' education was unconstitutional.

Ruben Bonilla, the national president of LULAC, said that Powell's order was "brilliant, the only just result." Bonilla continued saying that "This is a magnificent day in that no law in this country since the times of slavery has sought to totally exclude an indefinable group of children from the public schools."

While campaigning for Ronald Reagan, Governor Bill Clements said that he was disappointed and also

disturbed. "I don't see how we can have illegal children living addresses saying they are here illegally attending our schools. Why are they not deported?" Clements said.

Clements said he supported a suit proposed by Attorney General Mark White seeking to block the children from enrolling. The governor called the ruling "unfortunate" and called for a vigorous alien documentation program.

Bonilla said that it was time for the state of Texas to stop "this utter nonsense of denying children an education and we again call on the state legislature to repeal the statute that allows the imposition of outlandish tuition fees on undocumented workers."

Peter Schay, the lead lawyer on the appeal to Powell, said, "This is a magnificent day in that now law in this country since the times of slavery has sought to totally exclude an indefinable group of children from the public schools. Our long battle in federal court to establish that undocumented children are persons under our Constitution and are entitled to some level of protection by the Bill of Rights has finally found acceptance."

Although an apology was issued by Chief of Police J.T. Alley, leaders in the Chicano and Black community continue to be upset about racial slurs said by Alley. The slurs were exposed during a recent hearing for a policeman who was dismissed for refusing to answer questions directed to him concerning an arrest of the son of a prominent businessman.

According to transcripts, Alley referred to "the blackest nigger or the brownest mexican," while reprimanding a policeman. During a press conference called by Alley to apologize, Alley said that he had embarrassed himself, the Police Department and the City of Lubbock. "I knew at that moment (when his attention was brought to the statement during the hearing), I had offended the minority community," Alley said in the prepared statement that he was not surprised at the angry and frustrated public reaction that had resulted from the insensitive comment. "What I had intended to be a means of describing the importance of fair play toward all citizens had obviously backfired. I was trying to emphasize to a policeman to treat everyone alike. But I used a poor choice of words in doing that," Alley said that the choice

of words had set back relationships with the minority community at a time when some positive steps are being made.

"I therefore want to take this opportunity to publicly apologize to all the citizens of Lubbock and particularly to our Black and Mexican American citizens for the remarks I made," said Alley. "I further want to also in the Statement, Alley pledged his wholehearted support to the goals of the Regional Law Enforcement Relations workshops scheduled in Lubbock on September 11. The workshop was organized by the Human Relations Commission to improve the understanding between law enforcement and the community."

"I want you to know that my actions have caused embarrassment to many of our employees and I plan to apologize to them individually," said Alley. He continued saying that he had been formally reprimanded by the City Manager, Larry Cunningham and that he had "impressed upon me the serious impact such thoughtless remarks have on our relationships with the public." Alley said that the City Manager had given him a stern warning that any further evidence of disrespect to any group of citizens will not be tolerated." Leaders in the Chicano community have expressed that in all

truthfulness, these remarks did not surprise them. Roy Medina, chairman of the American G.I. Forum said, "All one has to do is listen to the police radio during the weekends and words like niggers and mexicans are always used." Medina continued saying that Alley's statements probably reflect the attitude of many of the police. "The older police who have been with the force since Alley was hired and many that were there before probably call us mexicans and niggers with each breath. I hope that these are the people who will go to the workshop and go with an open mind," said Medina.

The Conference is scheduled to start at 8:45 a.m. on September 11. Chief Alley and State Representative Froy Salinas are the Conference Do-Co-Hosts.

Participating as guest speakers are John Montford, criminal district attorney and Ruben Bonilla, national president of LULAC.

Two panel discussions will take place with the topics of "Recruiting and Hiring minorities" and "A Discussion on a complaint process." More information about the Conference can be obtained by calling the Human Relations Commission at the City of Lubbock, 762-6411.

Texto de la Proclamación Por el Presidente Carter

"El pueblo hispano ha jugado un rol distinguido en la historia de nuestra nación. Los hispanos se han establecido en Florida y en Georgia, medio siglo antes que los peregrinos arribaran a Massachusetts, y se arraigaron en Nuevo México más de 150 años antes de la guerra de la Independencia. Los nombres de ciudades y pueblos tales como Los Angeles, San Antonio Albuquerque y San Agustín nos recuerdan que muchos de los exploradores y colonos que abrieron nuestras fronteras fueron de origen hispano."

"La comunidad hispana nos ha dado generales, almirantes, filósofos, estadistas, músicos, atletas y científicos ganadores del premio Nobel. Los hispanos han contribuido gallardamente a la defensa de nuestra nación y muchos de ellos han recibido las más altas condecoraciones que nuestro país puede ofrecer - la Medalla de Honor."

"Hombres y mujeres sobresalientes aportan diariamente a los logros de nuestra nación, en la ciencia, en la tecnología, las artes y las ciencias políticas, así como a la calidad de nuestras vidas. Los hispanos exhiben un eminente orgullo en nuestra herencia americana, un apasionado amor por la familia, un profunda devoción religiosa y un compromiso energético frente al trabajo. "Por consiguiente, yo Jimmy Carter, presidente de los EE.UU. proclamo la Semana Nacional de la Herencia Hispana comenzando el día 14 de septiembre de 1980."

"Hago un llamado a las autoridades federales, estatales, locales para que se celebre esta semana, con actividades apropiadas y se encuentran nuevos caminos para que el gobierno pueda trabajar en hermandad con la comunidad hispana."

"Dado que los inmigrantes hispanos fueron entre los primeros y ahora con los recientemente arribados a este paraíso de libertad y derechos humanos, insto a todos los americanos a reflexionar sobre la invaluable contribución que ellos han hecho a la grandeza, diversidad y fortaleza de nuestra nación."

"En fe de lo cual firmo esta proclamación este 31 de julio del año de Nuestro Señor, 1980 y 205 años de la independencia de los Estados Unidos de America."

Pasa a la Pa. 5

Detras del Exodo de los Cubanos

Un Analisis

por Charlie Quesado

Como resultado de la 'flotilla libertadora,' y ahora que la prensa estadounidense ha vuelto a otras noticias mas oportunas, parece que ha finalizado el drama de los refugiados cubanos. Sin embargo, como es frecuente, es improbable que un relato realista tocante a la situación de los refugiados aparezca muy pronto.

Más bien, la escena real, o un resumen informado de tal situación muy a menudo se deja a veces encenegado en la imaginación frívola del serlo escritor norteamericano.

Pero los efectos de aproximadamente 114,000 cubanos que evadieron el socialismo comunista de Castro para perseguir el sueño popular de los EE.UU., quedarán en suspenso en las mentes de los ciudadanos norteamericanos, mientras que el futuro de los muchos refugiados continúa en un estado indeterminado.

Para aquellos que consideran la lucha cubana por el socialismo desde un punto de vista hostil, el espectáculo de millares de cubanos escapándose de su país confirma su parecer hacia la dictadura comunista. Para los que han simpatizado con la revolución cubana, el desconcierto de la salida de la gran cantidad de "elementos antisociales" junto con el flujo de títulos en las planillas de prensa y el reportaje televisado han dejado una impresión de incomprensión y desilusión.

En publicaciones recientes se ha detallado por varios escritores un cuadro analítico de los acontecimientos que produjeron la situación actual, unos de ellos categóricos.

En la edición de La Nación del 7 de junio, Peter Winn, profesor de Historia Latinoamericana en la Universidad de Yale, da a entender que creer en la comunidad cubana de Miami, es creer que estamos testificando el principio del fin de la revolución cubana. Pero, creer en las declaraciones públicas de la Habana, es creer que Cuba nada más está perdiendo el 'canalla antisocial' de su sociedad, indica él. Y, continúa el profesor Winn, entre esos dos extremos, la prensa estadounidense ha

descrito una Cuba en crisis, pero ha fallado de tomar en consideración todas las realidades de Cuba. En los relatos de la prensa falta el análisis de las fuerzas económicas que determinan los acontecimientos en Cuba, y además juegan un papel importante en la decisión de algunos cubanos al cruzar los estrechos de Florida.

Entre la indole de refugiados cubanos que se encuentran aquí, presuntamente se encuentran los que deseaban reunirse con sus familias, aquellos queenes los buanos de la isla los denominan "socios," término que se usa para los maleantes y perezosos, hay también los que no tienen ni una sola idea de la situación en la cual se han metido. Otros quieren un tiempo apoyaron a la revolución, creyendo que unos años de sacrificio les acarrearía una vida de prosperidad socialista-- y ahora que reconocen los serlos problemas económicos de Cuba, saben que más años de pobreza les esperan. Algunos son los desilusionados por la revolución, o que se cansaron de la austeridad, promesas, conformidad, y movilización, y anelán las comodidades y placeres de la vida, las cuales Cuba no les había proporcionado.

Entre los refugiados, hay un número significativo de niños de la revolución, la mayoría hombres jóvenes, quienes no experimentaron la vida antes de la revolución y no saben apreciar los adelantos y transformaciones de su país.

Por su ideología opuesta a la revolución cubana, siempre han sido amenazados por los EE.UU., -- en mantobras de operaciones secretas por la C.I.A., y por los ataques subversivos de los anticastroístas, y económicamente por el embargo de comercio impuesto por las administraciones anteriores y presentes.

A pesar de la relación económica entre Cuba y Rusia, el embargo de comercio americano ha sido una dificultad grande para la lucha cubana. En la edición del 31 de mayo de La República

Nueva, John Womach, Jr., profesor de historia en la Universidad de Harvard, y autor de Zapata y la Revolución Mexicana, dice, "... como es evidente --por medio del embargo y otros respectos, los EE.UU., agravan las dificultades económicas, sociales, políticas y culturales de Cuba. Si los EE.UU., pudiera hacerlo sin correr mucho riesgo le harían a Cuba los que le hicieron a Chile --hacerle 'alarmar y desestabilizarse.'

Tal vez sea que el obstáculo mayor de la lucha cubana, es la economía que se concentra en la producción del azúcar, como se ha hecho por los últimos 200 años. Hasta la fecha, la producción del azúcar ha sido aproximadamente la sexta parte del producto bruto nacional. Pero ya que el ciclo de la producción del azúcar es de temporada, es disruptiva a la economía. Indica el profesor Womach que durante los últimos 10 años, por medio de un programa de 'racionalización' (desarrollo de otros modos de producción), la economía se ha diversificado bastante. Sin embargo, ha sido difícil sin aceite ni carbón, y la dependencia del azúcar por el 80% de las ganancias de exportación necesarias para el desarrollo de la estructura nueva del país.

Los soviéticos les proporcionan su única protección estratégica, y el 'COMECON' (paises del Pacto de Warsaw --equivalente al Mercado Común) le provee sus mercados más importantes -- para vender azúcar y comprar el equipo para la 'racionalización,' según Womach. Por ejemplo, el Comité Central Planificador de Cuba puede adaptar altos precios preferidos por el 'COMECON' por el azúcar y el níquel cubano, y puede hacer pedidos extensos para importar varios abastecimientos--trigo, aceite, y productos químicos, indicó Womach, pero puesto que a veces no se puede garantizar una entrega completa por COMECON cuando se necesitan relaciones abas-

tecimientos, el Comité cubano ha tenido que postorner planes y acciones económicas.

En el año de 1978, la falta de coordinación entre la 'racionalización' y el 'comercio con COMECON' paró algunos desarrollos industriales, e impidió los proyectos de construcción. Eso se consideraba un problema serio para la economía, pero existía más que eso. Según Womach, la necesidad consistente de una mejor y efectiva administración interna y mas-innovación resultado a una mala administración y en los peores casos de malversación, y la maña que los cubanos llaman 'sociolismo,' hábito que se forma en una persona cuando piensa solamente en sí mismo -- lo cual redujo la eficacia de la administración.

Además de eso, un año después, el tabaco fue invadido por una plaga que se llama 'moho azul.' Después, otra plaga de nombre 'óxido de azúcar' infestó a los plantíos de caña.

A consecuencia de la reducción en la economía a un margen de 4.9%, mientras se pronosticaba un crecimiento de 6%. Al par con los frutos de la revolución el aumento de la natalidad, y el nuevo sistema educacional un gran número de jóvenes suficientemente educados reclaman empleos y promociones.

Como una reacción a sus problemas económicos, Cuba aumentó el comercio con paises capitalistas, principalmente Japón, España, y el Canadá; incluyendo el turismo de los EE.UU., especialmente con los exiliados que visitan a sus parientes en la isla. En cuanto al programa de 'racionalización,' de los centros establecidos de producción les obligaron a funcionar de una manera más eficaz.

En diciembre pasado, Castro empezó a criticar el 'sociolismo' y 'elementos antisociales.' Luego, el gobierno inició una campaña fuerte contra la negligencia, burocracia, encubrimientos y 'sociolismo.' Después empezaron a encarcelar a los 'socios' quienes se pasaban demasiado de los reglamentos de la sociedad. Las dificultades en la economía dieron como resultado el desempleo de muchos trabajadores. En marzo una reforma de sueldos se esperaba que beneficiara a los jóvenes empleados.

HAYNES' MEAT MARKET
HOG Cure Cut, Wrapped, Frozen **\$1.09** lb.
 LOCATED 3 MILES WEST OF LOOP 289 ON WEST 19th @ 792-2879
 We Accept Food Stamps

ESTRELLITAS DE BARRIO
Especialistas En Serenatas
Bodas, Quinceañeras, Aniversarios
Y Clases de Guitarra
 Para Mas Informacion Llame
(806) 763-3841

Back to School
SPECIAL BAND INSTRUMENTS
 Saxophones Trumpets
ESTRADA TV
 765-8415
 703 BROADWAY

listos para el empleo, pero a la vez desanimado a los obreros no especializados, sobre todo mujeres, ya que estaban en la fuerza de trabajo. Tras esas bajas, probablemente el 90% de los 2,500,000 trabajadores del país permanecieron acatándose al respeto de la disciplina establecida. "Pero claro está" que algunos ya no soportaron," escribió Womach.

Durante el año pasado, en varias ocasiones, "pequeños bandos desesperados" intentaron de forzar su entrada en la embajada venezolana en Havana. Si convenían a los encargados de la embajada de recibir "asilos," podían partir a Venezuela como "refugiados." El gobierno cubano declaró que no más se trataban de criminales común y corrientes. El gobierno venezolano no les otorgó asilo, pero tampoco delinco que no se les daría más adelante, según dice Womach. En enero del año en curso, 12 cubanos forzaron la entrada a la embajada peruana. Unos días después, otro grupo trató de entrar a la embajada venezolana y resultaron dos muertes.

El embajador peruano había dicho que él no tenía un negocio de agencia de viajes, y que en el futuro reportaría las entradas como crímenes. No obstante, el gobierno venezolano declaró que daría asilo en tales casos. Más adelante, el gobierno peruano proclamó lo mismo y sustituyó a su embajador en Havana.

A fines de la semana santa, otro grupo de cubanos se coló a la embajada peruana, causando el fallecimiento de un guardia cubano. El gobierno cubano retiró a los guardias de ambas embajadas aunque esperaba que algunos centenares de 'antisociales' tratarían de entrar a la embajada peruana. Más bien miles de personas siguieron a los cientos que llegaron a parar en las embajadas. Quienes hayan sido, "romperon las barreras bajo fuerza." Todo eso creo una reacción popular violenta, y lemas como -- "Menos mal que se retiraron los haraganes, perezosos, mañosos y canallas."

Entonces se empezaron los

Suscribase Ahora
2305 19th Lubbock, TX
 Ph. 808/763-3841

G. Garza Real Estate
799-8838

LET US HELP YOU...
 Para Información. Hable con **ARMANDO GONZALEZ** 763-2881
 get more for YOUR energy dollar
 For information on how you can get the most for the watts you pay for -- come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.
SPS SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

2606 Amherst--Two bedrooms only 2 years old \$24,500
2908 2nd St.--3 bedrooms, 2 baths and only 4 years old \$31,500
4803 10th--Beautiful 3 bedrooms, 2 baths in Redbud area \$43,500.
3803 54th--Near Christ The King 3 bedrooms, 2 baths, 2 car garage. It has a beautiful living-room, game room and a den. Equity owner will carry papers \$59,500.
3220 Dartmouth--Nice 3 bedrooms, 2 bath plus den. Equity 10,000. Only \$33,500

fill'er up with GAS AT
Sprowles Service Station
 Oil & Filter, Lube Jobs
 We fix flats
 Open 6 Days
 Mon. to Sat.
 7 a.m. to 9 p.m.
 521 Idalou Rd. Lubbock

JANIE AND GEE GARZA
24 Hrs 799-8838
Juarez Motors Auto Sales
 Buscamos de Todo Carros, Trocas, Maquinaria, Pesada, Equipo de Rancho y de Construcción
 4904 Quirt Ave Lubbock
 Phone (806) 747-6071
 Manuel Ruiz Larry Naranjo

Gilbert's AUTO SUPPLY
 QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
 STARTERS - CARBURETORS BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.
GILBERT A. FLORES, Owner
747-4676
 OPEN MON - FRI 8 - 9 SAT 8 - 6 SUN 10 - 6
 GILBERT FLORES - Proprietor
 708 4th

ANDY'S PLUMBING & HEATING
 Fast professional service on any drainage problem
 Free estimate on new construction remodeling-addon
SPECIALIZING IN SERVICE RESIDENTIAL AND COMMERCIAL WORK
 NO JOB TOO LARGE NO JOB TOO SMALL
 "It's handy to call Andy"
 Call **762-3468**
 ANDRÉS CRUZ - Owner
 • sewer-sinks • disposals • lavatories • tub-toilets • grease traps • floor drains • washing machines
 • heating & air conditioning • floor furnace • wall heaters • water heaters • water coolers • water softeners
 • leaky faucet • gas leaks • water leaks • sewer leaks • or repiping
2 WAY RADIO
 We Work Out Of Town

GOOD YEAR TRUCK TIRE CLEARANCE
 Blem Tires For Vans, Pickups, RV's & Large Trucks

Qty.	Size	Ply Rating	Load Range	Type & Description	CLEARANCE PRICE	Plus F.E.T.
12	875-16.5	10	E	CXG TL	89.00	4.23
10	950-16.5	8	D	HMWTNYTL	99.00	4.48
12	875-16.5	10	E	HMWTNYTL	79.00	4.23
12	875-16.5	10	E	HMWTNYTL	49.00	4.23
14	950-16.5	10	E	CXGNYTL	99.00	5.16
12	8-19.5	8	D	Sup HMNYTL	89.00	4.62

No Trade Needed...Sale Ends Aug. 30th

SPECIAL 16 in Stock Tracker A-T \$89.00
 Size 10-15 TL (Load Range C) Plus 4.49 F.E.T. NO TRADE NEEDED

SPECIAL 12 in Stock Tracker A-T \$93.00
 Size 11-15 TL (Load Range C) Plus 4.79 NO TRADE NEEDED

SPECIAL 12 in Stock Hi Miler \$169.00
 Size 1000-20 Tube Type 12ply - Plus 9.09 F.E.T.

SPECIAL 12 in Stock Super Hi Miler \$129.00
 Size 825 x 20 Tube Type 10 ply-Plus 6.25 F.E.T.

Open 7 A.M. Close 5:30 p.m. Until Noon on Sat.

FAST TIRE SERVICE
 Liberal Budget Terms...
 Low Monthly Payments!
McWhorter's
 Home Owned and Home Managed
 BUY WITH CONFIDENCE, DRIVE WITH CONFIDENCE.
 1008 Texas Ave. (806) 762-0231 Lubbock, Texas

UN RAYITO DE LUZ

Por Sofia T. Martinez.

Un guía ciego no puede guiar a otro ciego porque los dos caerán en el Pozo.

Jesús nos dice con ésto que no todos lo que aparecen como guías espirituales nos pueden guiar a la verdad. Tambien nos dice que por sus frutos los conoceremos, porque un arbol bueno no puede dar frutos malos ni un arbol malo puede dar frutos buenos. (Mt. 7.16)

Los Apóstoles y sus discípulos predicaron y vivieron exactamente lo que Cristo les enseñó, y según los hechos de los apóstoles, la unidad y la humildad, el respeto y la amabilidad, reinaba en sus comunidades de oración. (Hechos 2.)

Tambien en aquel tiempo habvia falsos profetas que predicaban el evangelio para provecho de ellos mismos, por eso el Apóstol San Pablo les escribio a los cristianos: Les ruego que se fijen contra la enseñanza que ustedes aprendieron. Apartense de ellos, porque esas personas no sirven a Nuestro Señor Jesucristo, sino que sirven a sus propios apetitos, y engañan los corazones de la gente sencilla por medio de sus palabras suaves y agradables. Todos saben como ustedes han obedecido; por eso me alegro, y quiero que sean muy listos para hacer lo bueno, pero no para hacer lo malo. Y en Dios de Paz aplastara pronto a Satanás bajo los pies de ustedes.

Tambien en nuestros dias existe el mismo peligro. Esa clase de

SAETAS EN EL BLANCO

Por J. Jesús Rodríguez Mosqueda

En recientes días, la policía de la Ciudad efectuaron una incursión de rutina, atrapo a curo narco-traficantes. A estos envenenadores de la sociedad, se les debería imponer castigos ejemplares, se les debería aplicar el delito delito de Lesa Humanidad y en lugar de echarlos libres a la calle, a que vuelvan a sus criminales correrías; los habrían de llevar - como en otros Países - a la horca. Pero por desgracia, las autoridades indirectamente se convierten en cómplices de estos torvos criminales.

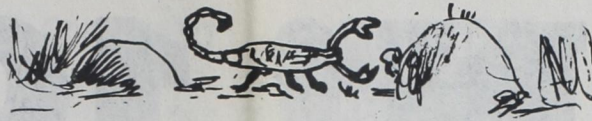
Como están también sedientas de dinero, no hacen mas que, imponerles la coisabida fianza, para que salgan a escarnecer con sarcástica burla, a la ofendida sociedad.

Es por eso que las autoridades mismas, se ponen en tala de juicio y dan margen a que se sospeche de ellas.

En esta ilícita y criminal tráfico de las drogas, aunque parezca increíble; está controlado y lo manipulan personalidades de elevado prestigio: abogados, banqueros funcionarios corruptos del gobierno y los gobiernos en general.

Es por eso que, algunos Gubernantes honrados, sino impotentes para detener esta avalancha de crimen y estas mafias internacionales de enemigos de la humanidad. Para acabar con todo este desenfrenado crimen, se tendría que hacer como el Gobierno de Irán; mandar de inmediato al paredón de fusilamiento, u, a la horca; a los enemigos número uno, de las juventudes contemporáneas.

líderes que abusan de la sencillez y de la nobleza y de la ignorancia de las gentes. Y para eso malos líderes el Señor Jesús declara esta sentencia "Pobres de Ustedes maestros de la ley y afeisore, hipocritas" Ustedes recorren la tierra y el mar para convertir a su religión a una persona, y cuando lo han logrado, hacen a esa persona dos veces mas digna del inferno que ustedes mismo". (Mateo 23, 14 y 15).



EL ALACRAN

Entreñe raza.... ¡hay viene la fiesta mayor! Que truenen los cuetes.... que fajen las serpentina. Pero sobretodo..... que se escuche el sonoro sonido de la campana de Dolores. Y que la figura majestuosa de ese cura Hidalgo, hecho verdadero hombre, se aparesca por todos los rincones de esta tierra que tambien tiene sangre y sudor de Mexicanos.

que dijeron ya pateate ese alacran majadero. Chale, Chale. Aqui estoy vivito y coleando... con mucha ponzoña. Pero por ahorita me guardo esa ponzoña. Para mi no hay mejor gusto que celebrar el muy famoso "16."

Para todos los mexicanos no hay música más linda que el "Grito" de independencia, y no hay mejor fiesta que la del "Diez y Seis." Caramba pero me dicen que van a ser cuatro días de celebración comenzando el día trece de este mes.

Cuanto apuestan que va ver un 'desfilaso padre... y luego siguen los mariaches y los chancelas a todo vuelo y pa' todos va a ver tragaón para llenar la panza. Luego llega el menudo o los tacos... los frijoles y las fajitas.....

Lindas nenas, jóvenes y ya pasadas, a ponerse sus mejores vestidos de pura mexicana. Y esos cuetes, chavos o rucas, veanse bastante charros. Y abuelitas y abuelitos junto con niños y niñas, a bailar el jarabe tapatio. ¡Que viva México!.... Boys, and girls lets go to the parade Lleven sus bicicletas. Ponganles muchos adornos de muchos colores.....

.....Y a marchar todos en el parade. Soldados, bandas, veteranos, boy scouts, girl scouts, baseball an football players, Lulac boys an girls, big an small. GI Form guys, teachers, men an women. Negritos y gueritos, bronceados y quemados. East and West and also south and north. Y también todas las suegras..... y que banquetazo va a ver, y también muchos bailes para los que tienen pulgas en las patas. y luego el premio para ir pa' Puerto Vallarta.

Héchale fuerte al aire locutores, reiglena, inviten a todos los pueblos a que vengan a Lubbock a la tremenda fiesta. Hechenlo en español o en inglés para que los primos, los gabachitos, sepan. Y tú Bidál, riega El Editor en todo Texas y Nuevo México. Y si se puede mándalo hasta Chihuahua y Durango..... Bachicha a los muchachos y muchachas que no lleven a sus novios. Y también bachicha al que se quede en casa. Y mucha bachicha al que quiera armar bronca. Y hay vienen más adelitas. Que todas se ganen premios pues menos no se merecen.

Dicen que el cura Hidalgo murio por ser un rebelde. Su rebeldia era justa pues queria a los inocentes. Aquellos que eran esclavos de un sistema repugnante. Un sistema de gobierno que esclavizaba a su gentes. De sudor y de pobreza, lo mismo que de ignorancia, el cura los quizo sacar. Murio el cura y muchos más peleando por esa gente. Y vemos que en este tiempo, en este lado del río, todavia hay esclavitud, sudor y mucha pobreza. Pero hay que seguir celebrando ese día tan dichoso. Ese día en que el cura, a temprana hora de la mañana dio el "grito de independencia."

Cubanos

Cubanos: Viene de la Pa. 2

ruana en la Havana.



President Fidel Castro of Cuba

transportes aéreos a Costa Rica, animando a la administración de Carter ya la prensa que jugaran política con los refugiados. Ansiosos de poner en mal criterio al gobierno de Castro, Carter anunció que los EE.UU, aceptarían 3,500 de los cubanos que se encontraban en la embajada pe-

Por consiguiente el gobierno cubano decidió ridiculizar al gobierno estadounidense por medio de la declaración de que todos los "antisociales" de la isla podían embarcar para donde quisieran. Miles de personas se arrojaron al puerto designado Mariel. Cubanos-americanos emprendieron viajes marítimos rumbo al puerto cubano en busca de parientes. Y así se empezó la "flotilla libertadora."

Unos días después, el Departamento de Estado de los EE.UU, ordenó suspensión inmediata del transporte de cubanos, con motivo de que era ilegal. Anteriormente, la administración de Carter había declarado que enfiaría a cualquier dueño de barco que trasladara a cubanos a Florida.

Cuando el mal tiempo pusieron en peligro a los centenares de pasajeros de los barcos de la Flotilla Libertadora, Carter ordenó que la guardia de las costas se concentrara en ayudar a los barcos para que arribaran sin contratiempos a los EE.UU. En lugar de continuar planes ya predichos, de prevenir a los refugiados desembarcar en los EE. UU.

El 5 de mayo, Carter cambió de parecer y declaró que los EE. UU, "les proporcionarían con brazos abiertos y con el corazón abierto refugio a todos los que buscaban libertad...."

La aceptación por los EE.UU. de esa oleada de inmigrantes fue basada en dos razones. Una razón obvia era la de prestar credencia de la opinión de que el gobierno de Castro no tenía el apoyo de la gente. Otra razón "poderosa" fue que la comunidad cubana de los EE.UU., algunos 800,000 personas, tomó la ley en sus manos y no hizo caso a las advertencias de multas, siguieron con la flotilla de barcos que abiertamente pero ilegalmente trasladado a cubanos a Key West, Florida. Según se optna, los EE.UU., tras razones propias creo con anticipación la concentración de cubanos en Miami, demostrándose como una advertencia continua al regimen cubano, y ahora ya no puede controlarse.

Dadas las circunstancias, la mayoría de los refugiados cubanos se darán cuenta tarde o temprano que el 'sueño americano' es una ilusión cruel - una ilusión que el mexicano indocumentado, como ejemplo actual, ha tratado, sin éxito de alcanzarlo por décadas.

En un discurso de diciembre pasado expresado ante la Asamblea Nacional de Cuba, Fidel Castro comparó a la economía cubana con un barco "navegando en un mar de dificultades" y advirtió que tierra firme estaba muy lejos." En ese momento, quien habría predicho que sus palabras llevaban un tono tan irónico, misterioso, y profético.

Reseñas, de la Pa. 6
Los Rinches

Pero los que se rebelaron fueron pronto sujetados por una nueva represión de parte de las autoridades anglas los rinches.

En unos de los últimos incidentes, al principio del siglo veinte, los "Texas Rangers" mataron en el Valle del Río Grande, según el historiador que los defiende, algunos cinco mil mexicanos.

Los Conquistadores

La historia de la conquista económica y política fue escrita por los mismos conquistadores y estos omitieron las referencias de su propia violencia e injusticia y calumniaron a los que se rebelaron contra ellos. Los hijos de estos nuevos dueños luego dominaron las escuelas y así nunca se dieron a luz esos hechos. Pero los hechos no se olvidaron en las canciones (corridos) y los cuentos y leyendas del pueblo. Nuevos historiadores méxico-americanos tratan de estudiar de nuevo aquella época de gran violencia y resistencia, de injusticia y honor.

BRONKO RENTALS

1414 Ave Q

Console and Portable TV's Stereo Microwaves Washers Dryers Freezers Refrigerators

RENT TO OWN NO CREDIT CHECK NO REPAIR WORRY

1414 Ave Q 765-7502

Rueditas or Wheels Cafe

Mon-Fri. 6:30 am-6:30pm Sat. 6:30 am-3 am Sunday 6:30am-1 am 313 S. Wall Floydada, Tx Tel. 806-983-5494

¿LO QUE USTED DESEE Y NECESITE LO ENCONTRARA EN ESTA SU CASA!

Para Curiosidades Mexicanas

CASA MEXICANA

YERBERIA Y PERFUMERIA

Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas y Santitos de Bulto

1206 Ave F Anita Berlanga 762-9021

Formal Wear

Custom look tuxedos altered to fit. Big group, low rates!

NORRIS CLEANERS

Daytime Plainview, Texas 296-6264

Home Night Time 839 2332

Hole Center

Ruben Aguirre

JENT'S HOUSE OF MUSIC INC.

2646 34th Street Lubbock, Texas Phone 795-5579

Pase y mire nuestro gran surtido de instrumentos musicales de renta o venta. Guitarra, Bajos, Accordiones, y toda clase de instrumento.

Iglesia Catolica

Nuestra Señora de Guadalupe

915 42nd St. Lubbock, Texas Tel. 763-0710

MISAS

DOMINGO: 9:30 a.m., Español 11:30 a.m., Ingles

MIERCOLES: 7:00 p.m., Ingles

VIERNES: 7:00 p.m., Español

SABADO: 6:00 p.m., Español (sirve para el domingo)

Pastor: Rev. Miguel McCormack

Bienvenidos Todos

IGLESIA de CRISTO

2603 Colgate P.O. Box 5615 Lubbock, Texas 79417

Tel. 765-6030 Res. 763-6537

Juan I. Rubio Ministro

Horario de Cultos:

Dom. 9:30 y 10:30 A.M. 6:00 P.M.

Mier. 7:30 P.M.

KLFB Programa Radial Domingos 9:00 A.M.

Bienvenidas!

CASA TAXCO

113 North University Teléfono - 747 8565

Musica Mexicana, Stero 8 Track, L.P.'s y 45's de los mas populares del momento. Cuerdas de guitarra y Bajo Sexto, Yerbas Medicinales y Curiosidades Mexicanas. VISITENOS!

COLORTYME TV RENTAL

1st Week-Only .99¢ With This Coupon

With COLORTYME You'll get.....

- No long-term obligation
- Delivery and service included
- No security deposit
- No creditors checked
- Rent payments may apply toward ownership

Call Debble for a New TV or Stereo Albert Gobeas - Manager

CALL TODAY FOR PROMPT DELIVERY ON YOUR COLOR TV! 2210 4th 747-9155

COUPON

J. B. MOTORS

Corner 19th & W 2301 - 19 th. Lubbock, Tex 79401

Owner Randy Caudle 806 747-7049 Res. 806 792-5658

CLEARING OUT OUR **entire** SUMMER STOCK

FAST FILM SERVICE

TH

SIZZLING SUMMER SPECIAL

Choose Your own Poses

1-8x10 Reg. \$29.50

2-5x7 \$14.75

4-3x5 From Same Pose Save 50%

NO LIMIT - NO EXTRAS SINGLES - COUPLES OR FAMILY GROUPS

Texcolor TH house SOUTH PLAINS MALL 792-3779 10 A.M.-9 P.M.

25¢ Car Wash 25¢

1935 19th St. Across from Lubbock High

Complete Service, Soft Hot Water, High Pressure, Wax, Tire Cleaner, Towels, 3 Big Vacs

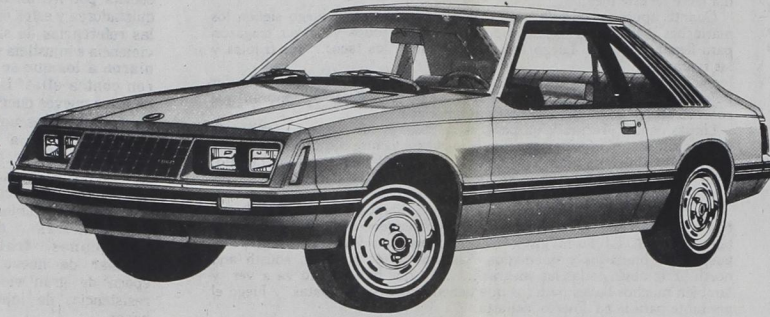
25¢

WIN! 1980 MUSTANG



Para registrarse para este carro nuevo 1980 Mustang recorte estos cupones y llevelo al negocio correspondiente. No necesita comprar nada, ni pagar nada. Hagalo ahora mismo. La rifa sera el dia 16 de Septiembre en el Centro Civico de la ciudad de Lubbock.

To register to this 1980 Mustang simply cut out these coupons and take them to the corresponding businesses printed on each coupon. You need not buy anything and you can register as many time as lyou wish. The drawing will be on Sept. 16 at the Memorial Civic Center. You need not to be present to win. REGISTER TODAY!!!



NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Colortyme TV Rental
2210 4th St. Lubbock, Tx
Phone 747-9155

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Bob's Trim Shop
3810 Ave A Lubbock, Tx
Phone 762-1315 & 762-1206
Lubbock, Tx

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

J and A
MUFFLER SHOP
FREE EXHAUST SYSTEM INSPECTION
409 4th St. Lubbock, Texas Phone 762-9214
Joe Moreno Alberto Mereno
Oil Filter and Lube, Flats, Welding

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Brook's Super Market
1807 Parkway Dr.
762-1636 Lubbock, Tx

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Las Casuelas Cafe
718 4th Lubbock, Tx
Phone 762-8357

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

La Bodega
611 Broadway Lubbock, Tx
Phone 762-9341
Prop. Tacho Vargas & Sons

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Dos Amigos Club
407 Quirt Ave.
Peppermint Club
2228 Clovis Rd

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Rusty Nail Saloon
2311 19th Lubbock, Tx
Phone 744-9262

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Quik Service Auto
819 4th St Lubbock, Tx
Phone 765-8008
Curtis Stafford & Richard Rodriguez

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

AAA Wrecking
612 N. Ash Lubbock, Tx
Phone 765-6551

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Gilbert's Auto Supply
708 4th St. Lubbock, Tx
Phone 747-4676
Prop. Gilbert Flores

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Hottest Cold Beer Specials In Town
Visitenos Cuando Vengan a La Charriada
ROBERTO'S
Ranch House Beer & Wine
South Tahoka Hwy

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Pancho's Restaurant and Bakery
125 North University
765-6184 Lubbock, Tx
Prop: Pancho Reyna y Familia

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

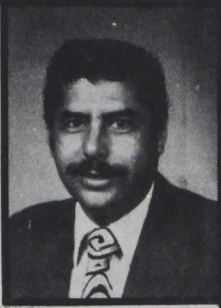
Amistad Cafe
2005 14th Lubbock
Phone 747-9558
Prop: Sr. y Sra. Velasquez

Name _____
Address _____
City/Phone _____

Jimenez Bakery and Restaurant
1219 Ave. G Lubbock
Phone 744-2685
Familia Jimenez

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Pollard Ford
Loop 289 & South Indiana
Lubbock, Tx.
Phone 797-3441



- 73 Pontiac Ventura 4 dr. \$1395.
- 74 Toyota Corolla 2 dr. \$1295
- 73 Pontiac Grand Prix, Clean \$1495
- 78 Olds Cutlass, 4 dr. \$3995
- 76 Buick, nice \$2495
- 78 Pontiac Grand Lemans 4 dr. \$4695
- 75 Chev. Impala 4 dr. \$1595
- 77 Crysler New Yorker (nice) \$3295

Diganle a Paul Barrera que vieron sus especiales en el periodico de El Editor cuando lo visiten!

scoggin·dickey
BUICK 1920 Texas 747-2939

El Editor

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

MANY WORK CARS \$100.00 DOWN
Your Job is Your Credit
 Cloverlake Discount Autos
 Mon - Sat 8:30 - 6:30
 744-0797 406 N. University

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Slaton Tiger Mexican Restaurant
 118 West Garza
 Slaton, Tx. 828-7144
 Net Garcia-Owner

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Bruces Redbud Square
 13th & Slide Rd.
 Lubbock, Texas

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

FLICK THEATER
 Now Showing XXX Films
 Open 7 days a week
 2212 19th St. Ph. 762-9623
 Owner: Curtis Castro

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

CASA MEXICANA
 Yerberia y Perfumeria
 1206 Ave F Ph. 762-9021
 Pecoraciones para el 16 de Sept.

Commentary

By A. Garcia

The Civil Rights Act of 1964 prohibits racial segregation in public schools, discrimination in housing and public accommodations, etc. etc. It could hardly be said that these laws have been fully implemented or enforced nowhere in the United States today 16 years later. Here in Lubbock especially it is taking quite a bit of federal muscle to change things where it concerns racial problems.

Wouldn't you agree with me that there exists an inconsistency or a lie somewhere when our school board people wish to preserve required religious prayer in public schools? To me personally and I suppose to many, prayers, religion, christianity, these words have a connotation of brotherly love and understanding and at least a minimum of respect for others.

How can we judge an action? I mean whether an action is moral or not. Is it right or moral to steal from others? Or is it right or moral to steal from others in a certain way or mode but it is not right or moral to steal using some other methods?

Unscrupulous merchants and businessmen that abound in our midst are having a ball enjoying the windfall profits that inflationary trends have brought to them. They are going mad using the little devices that every day increase the prices of everything to consumers but that bring wealthy rewards to them.

And then there are hungry children, families separate because of economic problems, Ugh!

And then is it moral to obey all laws since we live in a society that is governed by laws not by men. Are some laws to be strictly enforced, especially those that fill the coffers of the City, County or State? Are election code laws to be enforced and people punished when they violate these laws or are this separate loves that can be made a mockery of?

SUSCRIBASE A EL EDITOR

You and The Social Security

By M.L. Mojica

The social security program provides disability protection in which monthly benefits can be paid to:

Disabled workers under age 65 and their families.

Persons disabled before 22 who continue to be disabled and who have a parent who either receives benefits or has died.

Disabled widows and widowers, and (under certain conditions) disabled surviving divorced wives of workers who were insured at death.

(A disabled person is eligible for Medicare after being entitled to disability payments for 24 consecutive months.)

To be considered disabled under the social security law, people must have a physical or mental condition which:

Prevents them from doing any substantial gainful work, and,

Is expected to last (or has lasted) for at least 12 months, or is expected to result in death.

If they meet these conditions, they may be able to get payments even if eventual recovery from the disability is expected.

Monthly benefits for workers disabled in 1980 range from \$122 to \$566. And, if the worker has a family, the benefits may be higher.

Usted Y El Seguro Social

Por M.L. Mojica

ASEGURO DE INCAPACITADO El programa de seguro social facilita protección de incapacidad en el cual beneficios mensuales pueden ser pagados ha:

-Trabajadores incapacitados bajo la edad de 65 y sus familias.

-Personas incapacitadas antes de 22 años que continúan la incapacidad y que tienen un padre que recibe beneficios o ha muerto.

-Viudos y viudas incapacitados, y (bajo ciertas condiciones) ex-esposa sobreviviente de un trabajador que fué asegurado al tiempo de fallecimiento.

(Una persona incapacitada es elegible a Medicare despues de tener derecho a beneficios de incapacidad bajo la ley del seguro social, la persona debe sufrir de una condición física o mental que:

-Le impida hacer cualquier trabajo sustancial lucrativo y,

-Se espera que dure (o haya durado) por lo menos 12 meses, o se espera que ocasionara la muerte.

Si acaso reúne estas condiciones, se le puede hacer pagos ásta cuando se recupere de la incapacidad.

Pagos mensuales para trabajadores incapacitados en 1980 alcanzan de \$122 a \$566. Si acaso, el trabajador tien familia, los beneficios pueden ser mas altos.

INCREIBLES RELATOS DEMONIOS Y EXORCISMOS!

Estimado Protr. Solares: Mi relato no tiene que vér nada con cuentos de espantos, brujas o toros casos de, esos. De todos modos, quiero enviarte este relato que sucedio entre mi familia. Se trata de mis padres queridos.

Algo raro sucedio en sus muertes. Digo que raro, porque no sé como explicarlo, pero quizás sea muy natural, porque yo he oido decir a otros que saben mas que yo, que el amor, no reconoce limites ni barreras. Si así es, entonces el caso es muy natural, porque mis padres se querian mucho.

Fué un día antes del día de las madres, cuando mi madrequita querida dejó de existir. Fué en el año 1969 y la causa de su muerte, fue

Proclamación...

(Viene de la página 1) religiosas, y la integridad de sus familias, permitiéndoles al mismo tiempo disfrutar de los beneficios de la sociedad americana. Creo que nuestro país tiene un buen record en la conducción con los grupos minoritarios."

Continuó su discurso agradecimiento los servicios prestados por Leonel Castillo, ex comisionado nacional de Inmigración y Naturalización, se refirió al nombramiento de Matt Garcia, para ocupar ese cargo vacante, así como la actuación del secretario de Marina, Señor Hidalgo y del secretario de HUD, Victor Marrero, entre otros hispanos con cargos en el gobierno estadounidense.

Luego de leída el acta de proclamación de la Semana de la Herencia Hispana, el Presidente Carter tomó juramento a Richard Rios como nuevo Director de los Servicios administrativos Comunitarios, señalando que éste continuará la labor desarrollada por otra sobresaliente personalidad hispana, la Dra. Graciela Olivares.

University Beauty Salon
 At
 119 N. University
 Now Open and Taking
 Early and Late
 Appointments
 CALL
 ANNA MARIA
 747-0083



un tumor maligno que al final, resultado cancer. Mi padre enflocó mucho en esos días, solo de vér que mi madre, se iba acabando día con día. El día que al fin falleció, papá nos preguntó a mí y a mi esposa, que si nosotros podriamos cumplir con todos los arreglos del funeral. Cuando le asegure que yo me encargaria de todo, me firmo unos cheques en blanco para cubrir los gastos. Despues, me dijo que no queria ver a nadie, ni hablara con nadie a menos que fuera muy importante. Dijo que queria estar solo y que no le hablara hasta el día del entierro. Al terminara de darme aquellas ordenes, se encerro en su cuarto. En esa recamara habia viviod junto aquellos dos seres queridos por muchos años. Pensando que tal vez queria quedarse solo con esos recuerdos, respeté sus ordenes. se me ocurrió la idea que mi padre podia llegar a suicidarse de pesár, pero borré aquel pensamiento de mi mente. Sabia que él no era de caracter violento.

Mi esposa y yo, nos fuimos a la funeraria. Mis hermanos, habian estado de acuerdo en que fueran sepultada mamá, con su vestido azul celeste que mi padre le habia regalado un año antes, para que lo estrenara el Día de las Madres. Mi esposa sugirió que debería llevarse una tumbaga de oro. Era un relicario con los retratos de ellos dos. Mi padre se lo regaló el día en que se casaron y mi madre lo conservaba como un raro tesoro. Por eso fue que todos estuvieron de acuerdo. "Mejor que se la lleve ella. Así nadie se quedará con el," dijo mi hermana.

La noche del velorio, despues de ver a mi madre con su vestido y su relicario al cuello, hasta creí que de un rato a otro, iba a abrir los ojos. Se veia como si estuviera dormida. Nuestra amistades, preguntaban por mi padre para darle el pesame. Al explicarles, comprendian su pe-

sar y respetaban su deseo.

Se llegó el día de enterrar a mi madre y nos preguntabamos uno al otro si seria bueno hablarle a mi padre. ¡Habia estado dos días encerrado en su recamara! Mi hermano, sugirió que nos esperáramos hasta la hora en que fuéramos a salir para la Iglesia para los servicios funerales. Cuando se llegó esa hora, fui a sonarle la puerta. Cuando me tardé, fueron los damas familiares a ver que sucedia.

"¿Que pasa?" me dijo mi esposa. "Ya es tarde", añadió mi hermano.

"Pues, ya me canso de tocar y papá no contesta", les expliqué. Sin esperar un instante mas, mi hermano le pego un golpe a la puerta. La siguiente vez que le pego con todo el cuerpo cayó la puerta." ¡Papá, despierta! ya es hora de irnos," le grite a mi padre que estaba tirado sobre la cama. Entonces, al moverlo, sentí que estaba duro como un palo! no necesité decir nada. Nos vimos uno al otro y con la mirada todos dijimos lo mismo: "¡Esta muerto!" habia una expresión de tranquilidad en su cara. Tenia sus manos sobre el pecho con los dedos entre cruzados, hasta entonces vi lo que tenia entre sus manos; ¡era el relicario de mi madre! Pero, ¿como podia ser posible eso? ¡Todos lo vimos al cuello de mi madre cuando estaba tendida! Mi hermano lo abrio para ver si era el mismo. Allí estban las fotos de los dos. Las mismas que tenia mi madre en su cuerpo.

Lo demas, ya no tiene importancia, solo triztesa personal al recordarlo. Pero antes, ya se me iba olvidar agregar algo. Cuando fuimos a la Iglesia, registramos el cuerpo de mamá. Ya no traia su reliquia. fue mi padre el que se la llevo en su sepultura. Suspendimos el entierro y sepultamos a los dos en sepulcros seguidos.

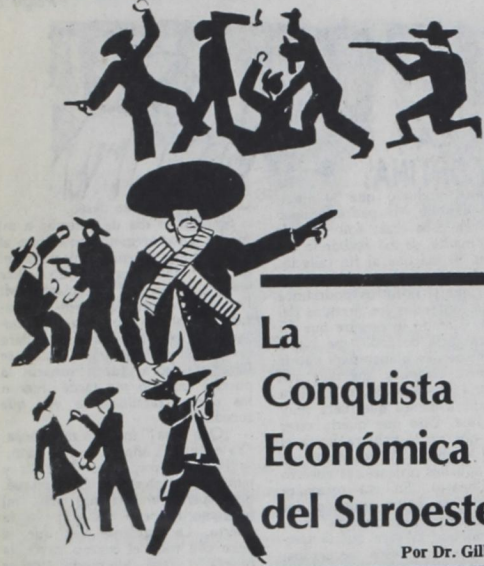
Aquí esta la diferencia
GILBERT'S Coffee Shop
 2225 Clovis Rd
 Huevos Con Chorizo-\$2.60
 Migas Rancheras - \$1.90
 Cafe 35¢ - Drinks 45¢
 Menudo y Caldo Todo los Dias
 Solamente - \$2.10
 Burritos de B-B-Q - 95¢
 Burritos de Carne - 90¢
 Frijoles, Papas o Huevo - 60¢
 Plate Lunch - \$2.85
 Huevos Rancheros - \$2.35
 SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR

DESCUBRA 1530 KCS

KCLR
 CLEAR CHANNEL 5000 WATTS
 1530 kcs
 RALLS, TEXAS

SPANISH VOICE OF THE SOUTH PLAINS

Felicidades al nuevo dueño de KCLR, el Sr. Pete Rodriguez



Ensayos Y Reseñas Históricas de los México-Americanos



Dr. G. Hinojosa

La Conquista Económica del Suroeste

Por Dr. Gilberto Hinojosa

El Tratado de Guadalupe Hidalgo en 1848 concluyó la guerra entre los Estados Unidos y México y señaló el principio de la conquista económica del suroeste. Al terminar el siglo los pobladores México-americanos de ese territorio quedaron sin tierras y sin poder político. Pero esa conquista, como la anterior, no se llevó a cabo sin resistencia valerosa.

El Tratado de Guadalupe Hidalgo

Al terminarse la Guerra del 46 el gobierno mexicano había procurado dos garantías para las personas que se encontraran en los territorios cedidos a los E.U. La primera, que se respetaran todos los derechos civiles, en particular el derecho a tierras y propiedades obtenidas bajo los gobiernos de España y de México. La segunda, toda persona que dentro de un año no se regresara a México o no se declarara ciudadano mexicano se consideraría ciudadano de los E.U.

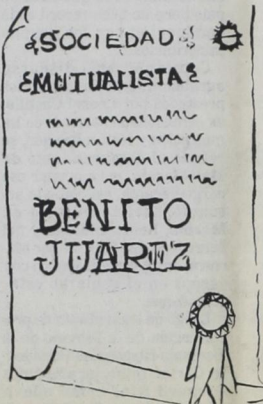
La tradición nos dice que algunos se fueron a México temiendo las consecuencias del nuevo régimen americano,

pero los historiadores no han podido determinar exactamente cuantos fueron los que se regresaron a México. Es posible que fueron aquellos con tierras al sur del Río Grande y de la nueva frontera entre El Paso del Norte y San Diego, California. Pocos o muchos, lo que nos indica la tradición es que se temían los cambios que venían en ese nuevo régimen norteamericano.

Los Cambios Económico-Legales

Lo que siguió después del Tratado fue una guerra entre dos sistemas económicos. El sistema norteamericano era comercial y agrícola, mientras que el mexicano

dependía exclusivamente de la exportación de cueros y lana. Las reglas del nuevo orden económico requerían capital y propiedad particular y no el sistema de créditos y la tradición de propiedad en común que se acostumbraba en la frontera.



Los México-americanos eran ganaderos, no comerciantes. Gozaban las tierras en común, entre las familias y entre los vecinos de los pueblos, y no bajo la propiedad particular. Además, los títulos no describían, en términos precisos los límites de las propiedades y no había necesidad de registrarlos, puesto que la población era pequeña y todos sabían de quienes eran las tierras. Tampoco habían necesidad de registrar los títulos con una autoridad central.

En la nueva época todo esto iba a cambiar. El rancho dependía del comerciante, del abogado, y de los nuevos oficiales del orden americano. No tendría crédito ni dinero en efectivo y poco a poco se fue deshaciendo de sus tierras para vivir en el nuevo sistema.

Habría conflictos legales sobre los límites de sus propiedades y sobre la autenticidad de sus títulos. Muchas veces perdía en las cortes y aun cuando ganaba, había necesidad de pagar a los abogados con tierras, pues no tenía dinero. La misma dificultad se presentaba cuando tenía que pagar los impuestos sobre sus propiedades, algo que antes no era requerido.

Mueren los Ranchos Grandes

Poco a poco se fueron acabando los ranchos que antes eran el centro de la economía de esa región. Los habitantes México-ame-

ricanos se encontraron sin defensa económica y legal para participar en una manera vigorosa dentro del nuevo sistema. Los rancheros no pudieron competir con los recién-llegados que intentaban dominar la economía del suroeste.

Pleito Sucio

Sin embargo la pérdida de las tierras y del poder político no se pueden explicar simplemente como una lucha justa entre dos sistemas muy distintos. Muchos de los México-americanos vinieron al suroeste con intenciones de apropiarse de las tierras y de tomar el poder fuera como fuera y sin escrúpulos. Así como hubo comerciantes y abogados hábiles y honestos, así los hubo deshonestos.

Extranjeros en Suelo Propio

De por sí, el nuevo sistema era más poderoso. Con los robos, la violencia y las matanzas que acompañaron el nuevo orden norteamericano, los terratenientes y pobladores México-americanos sufrieron una nueva conquista. Al terminarse el siglo ya no eran dueños de sus tierras y ya no dirigían su sociedad. Resultaban extranjeros en su propia tierra.

Varios Métodos Ilegales

Los rancheros perdieron las tierras por varios métodos ilegales e inmorales. Por ejemplo, hubo varios casos en que los abogados aun representando al rancho en

efecto estaban de acuerdo con las del contrincante. Ganara uno o ganara otro, el rancho siempre la pagaba con tierras.

Otro método de quitarle las tierras era el de no cobrar los impuestos por años y luego demandarlos a que se pagaran inmediatamente. Cuando el rancho no podía pagar, se vendían sus tierras en subasta pública y los compradores se ponían de acuerdo para no pagar mucho por las tierras.

Violencia

También ocurrió violencia. Se robaban los animales o se envenenaban las norias para que se perdiera el ganado del rancho y luego este se veían con necesidad de vender sus tierras para vivir. Los rancheros fueron amenazados, vendieron sus tierras y huyeron antes de que otros hijos o ellos mismos fueran víctimas de "los malditos ranchos" (anglicismo de la palabra "rangers," los "Texas Rangers," la policía angla de esa era).

Los Defensores del Pueblo

De esta violencia nació mas violencia. Surgieron individuos que se rebelaron

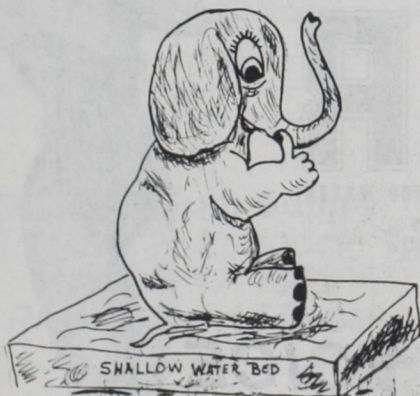
contra el nuevo orden, hombres como Juan Nepomuceno Cortina en Texas, Tiburcio Vásquez en California y el Padre Martínez en Nuevo México. A estos los líderes del nuevo sistema les llamaron "bandidos" e hicieron todo el esfuerzo posible para aplastarlos porque vieron que el pueblo México-americano simpatizaba con ellos.

Quizás algunos de estos rebeldes eran bandidos, prófugos de la justicia americana o mexicana, pero no todos. Bandidos o rebeldes, el pueblo sólo sabía que al fin alguien se atrevía a oponerse a los cambios y a la violencia y que alguien de los suyos gritaba "¡Ya basta!"

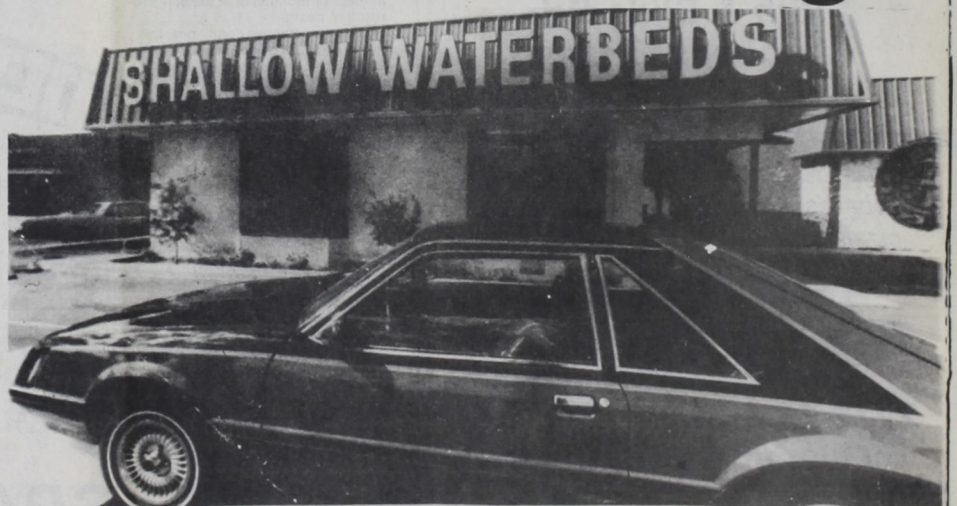
Continúa a la Pa. 3

¿AGUANTARA EL SHALLOW WATER BED? Will a Shallow Water Bed hold up to a 1980 Mustang?

The biggies at Shallow Water Beds say it will!
Their customers say it will!



The Elephant says it will!
What do you say?
Come to the Fiestas at Memorial Civic Center on Sept. 13-16 and see to believe. The car will be placed on top of a Shallow Water Bed for 4 days!



Prices start as low as \$275 for King Size complete waterbed - that's the best components - installed!

This 1980 Mustang will be given away on September 16. Register at Shallow Water Beds at South Plains Mall or 3826 50th.

Celebracion De Las Fiestas Patrias En Idalou, Tx.



Actividades de la Celebración de Las Fiestas de Independencia de Mexico En La Ciudad de Idalou

Domingo día 14 de Septiembre se estara vendiendo comida y habra puestos de loterias, bingos y otros entretenimientos.

Por la noche se estara celebrando animoso baile al aire libre, amenizado por el Conjunto de Los Hermanos Valdez.

Lunes día 15 de Septiembre todos los puestos estaran abiertos al publico desde las 2:00 p.m.

A las 10:00 p.m. en adelante se empezara las actividades de coronación de la reina. Efectuada por el Mayor de la ciudad Jerry Holt.

Se dara el tradicional "Grito de Independencia" ejecutado por el Señor Juan Gonzalez. Despues del

"Grito" habra tribuna libre para las personas que deseen participar. El Baile que da principio a las 8 p.m. amenizado por los Hermanos Valdez.

Martes 16 de Septiembre. Los puestos estaran abiertos desde temprana hora. Se llevara acabo un desfile de carros alegoricos el cual empesara en la Calle 7 y pasara por la Calle Main terminando en los terrenos de las actividades. El desfile empiesa a las 4 de la tarde.

A las 9:00 p.m. habra tribuna libre para cualquier persona que desee participar. De las 8:00 en adelante se llevara acabo animado baile por los Hermanos Valdez.

Estos Comercios Patrocinan Esta Pagina Y Los Invitan Que Participen

VENTURE FOODS

HAS THE RIGHT PRICES!

3rd Street and Main

Les deseamos exito en las Fiestas del 16 de parte de sus amigos en Venture Foods.

Jerry Holt-Owner

Que Vivan los Heroes de la Independencia

Shamrock Cafe Corner 62-82 and Hwy 400 Idalou Tx.

Comida Mexicana y Americana

Abierto 7 dias por semana

7 am a 8 pm de Lunes a Sabado

Domingo de 7 am a 2 pm

Menudo y Barbacoa Sabado y Domingo

Oscar Saenz-Propetario

Felices

Fiestas

Defino's Cafe 106-B 2nd St. 892-2074 Idalou

Specializing in Mexican Food

Open 8-2 and 5:30-9 on Mon.-Fri.

Saturday 8 am to 2 p.m.

Alicia Agado-Owner

FELISITACIONES EN LA
CONMEMORACION
DE LAS FIESTAS
PATRIAS 1978

Mike's Exxon 1st and Main 892-2960 Idalou

Bus Station, Inspection Station, Alternators, Air Condition service, Computer wheel balancing, Estos son unos de los muchos servicios que tiene!

Felisitaciones a Todos los Chicanos en la conmemoración de sus fiestas patrias

Mike Mojica
Owner

New Construction Remodelling and Repair



**Sal's
Plumbing,**
Heating and
Air-Conditioning

Electric Sewer Service
Idalou 741-7027
Home after 5 892-2480

Nos unimos al regocigo en la conmemoracion de las Fiestas Patrias 1979

We Salute and Congratulate the Mexican American community from Wilson and the South Plains in the celebration of Mexican Independence Day.



From Your Friends At

**Wilson
State
Bank**

"Come By and Visit Us In Our New Bank"

CLASSIFIED ADS

El Editor



DOCTOR CARIÑO

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Carriño...

Querido Dr. Carriño: Nosotros -mi esposo y yo- somos una familia, no muy pobre, ni muy ricos...

SUSCRIBASE AL EDITOR \$10 PER YEAR!!! El Editor Now Serving All West Texas With 20,000 Readers in Lubbock

EL MEJOR MENUDO DE LUBBOCK LO ENCUENTRA EN MONTELONGO



MONTELONGO'S RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY

AUTHENTIC MEXICAN FOOD

Fresh Flour and Corn Tortillas Daily

—TRY OUR BURRITOS—

3021 CLOVIS RD.

762-3068

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contac Us For Assistance In: Applying for food stamps or AFDC. Home weatherization and insulation...

Counselor-Job Developer Good counseling and job development skills. Degree in social services or related field...

WANTED FULL OR PART TIME CITY-BUS DRIVERS Good driving record, Male or Female, Apply at 1809 Ave. C...

Job Opportunities

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3352

TEXAS TECH UNIVERSITY For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211. "EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

JOIN THE EMPLOYABLES We call teach you Office Machines (IBM Key punch included) in 3 months...

Financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants. Now enrolling for day or night classes FREE PLACEMENT ASSISTANCE CALL 747-4339 for complete information AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE 2007 34th Street Schools also in Abilene, Midland Odessa, and San Angelo.

FOR JOB INFORMATION WITH THE CITY OF LUBBOCK - CALL 762-2444 An Equal Opportunity Employer

Local non-profit agencies seeking funding assistance for projects to aid in the revitalization of declining neighborhoods or support the development of our community...

STEVE CARRAZALES Representative Life and Casualty Insurance Company 1409 AVE. G LUBBOCK, TEXAS 79406

Music for all occasions Blas Rivera y Sus Senderos 806-747-8883 Lubbock

TEXACO auto service - tire repair and repair wheel balancing RAMON'S TEXACO Phone 744-0212 3311 Ave. Q Lubbock, Tex. Ramon M. Mendoza

The Hair Pot Specializing in Professional Hair Styling Tues. 8 am to 6 pm Sat. 8 am to 5 pm Jimmy Montemayor owner 628 Main Hale Center, Tx.

EMPIRE PAINT SHOP Money loaned on guns, TV's, Stereos, Tools & Jewelry 1120 19th. St 747-7043 Lubbock, TX.

Post Control 4x to huacho superior 763-3841

LAS CASUELAS CAFE Open 11 A.M. till 4 P.M. Close Wednesday, Friday, Sat., & Sun. Till 3 A.M. New Location 718 4th Av. G.

R and A Body Works 1312 GRINNELL Phone 762-3921 Free Estimates Insurance Claims

Alcorte Automotive Repairs Brakes Engine 763-3656 763-3648 902 Ave A Lubbock Pete Alcorte, owner

Para el mejor Trabajo de Imprenta Llama J&A Printing Co 797-8050 3009-A 34th St. Lubbock, TX.

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m. Closed: Sat. & Sun. 2005 14th St. on Ave. T. Lubbock, Tex 747-9558

Complete Auto Refinishing and Repair Paint Specialists Free Estimates 793-8302 or 762-3485

EAGLE Radiator Works Car-Truck-Tractor Gas Tank-Heater Repair Water Pump Repair 2901 Texas Ave. 765-6431-Lubbock Roberto Hernandez-Prop

LA BODEGA IMPORTS FROM MEXICO Wholesale & Retail Religious Articles Phone 762-9341 Novelties Herbs 611 Broadway Lubbock, Tex

BIG JOHN'S BARBECUE Sandwiches 'Plate' by the Pound Open 7 Days 11 a.m. to 9 p.m. Sun. 1 p.m. to 8 p.m. Phone 763-6946 Northeast Corner Loop 289 & Idalou Road Owned & operated by John & Dorothy Upshaw

MUSICA Para Bodas, Aniversarios, Quinceaños, Cumpleaños, Olga Olivia y Los Caminantes Call Acapulco Records 766-832-4416

MARTINA'S Hair Design Men, Women & Child 2912-B Colgate 744-2204 Lubbock, Tex.

2 WAY RADIO (806) 763-8754 HERNANDEZ PLUMBING License No. M-7512 609 North Hudson Ave. Lubbock, Texas Juan Hernandez

PINKERTON'S GARAGE Automotive Service 319 Ave H Lubbock, Texas 79402 Ph. 765-9719

EL JACALITO Restaurant Especialidad en comidas MEXICANAS Open 6 a.m. to 7 p.m. Lunes a Sabado 511 Harrison Lorenzo, Texas

Pete's Body Shop Classical original paint and body works Hwy 62-82 Ralls, Texas Tel. 806-253-2145

ATTEST: /s/Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer APPROVED AS TO CONTENT: /s/James D. Elliott, Assistant Director of Traffic Engineering APPROVED AS TO FORM: /s/Angela Adams, Asst. City Attorney I'M SORRY THANK YOU!